



# EMV 通訊 NEWSLETTER

工程及醫療義務工作協會  
Association for Engineering and Medical Volunteer Services  
九龍石硤尾邨44座平台207至212室  
No. 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon.

電話：2776 8569 網址：www.emv.org.hk  
傳真：2788 1194 電郵：info@emv.org.hk

NOV 2019



## 綜合職業復康服務中心 - 展毅中心

**展毅**中心於2002年3月開始投入服務，至今已營運了17年，目標是為殘疾人士提供高質素的職業康復服務，最終協助他們達至公開就業。在2019年7月，中心的總服務名額為200人。

中心致力為學員提供不同類型的室內及戶外訓練機會，讓學員根據其興趣及能力參與中心清潔、包裝、洗衣、送貨運輸，餐飲、直銷、中心行政等工作訓練。

### ★包裝訓練★

中心大部份學員都屬於包裝組，因包裝訓練所需的技巧不多，學員較易掌握工序，以取得工作帶來的滿足感。職員會因應學員的能力和限制，為學員安排輔助工具及合適的工序，讓每位學員都能參與訓練。此外，由於包裝工作多為桌面生產線訓練，學員須要專注及安坐，才能完成各自的工作部份及交予下一工序的學員，故能訓練學員的情緒控制及學員間的溝通及合作，亦可促進學員的社交技巧，故此包裝組常為新學員的基礎訓練，讓他們適應中心的環境，建立對中心的歸屬感。

### ★餐飲服務訓練★

中心的餐飲服務組現時每日為區內多個殘疾人士、長者及幼兒服務單位，供應超過二百五十份外送午餐及為中心學員提供美味的下午茶點。近年，餐飲服務組嘗試開拓茶點到會服務訓練，讓學員參與研討會的西式茶點到會服務，擴闊他們的訓練機會。

### ★洗衣及貨運訓練★

中心洗衣組及運輸組每日為區內的安老院、旅舍及企業客戶提供洗衣及運送服務，除了得到客戶的讚賞外，亦贏得客戶對學員能力的肯定和支持，令他們有穩定的工作訓練機會。



如對綜合職業復康服務有任何查詢，可致電3157 1515與展毅中心職員聯絡。



## ★直銷服務訓練★

有別於一般的直銷模式，中心的直銷訓練除了接受客戶的訂購及貨品提送外，亦於中心內開設了類似士多的小型實體店，除了讓學員跟進客人訂購的貨品清單、出外購物、處理易碎貨品、執貨裝箱、協助運輸組出貨外，亦須要在店舖內學習理貨，倉存整理、接待客人、貨品銷售、收銀及為區內的長者提供上門送貨服務，為區內有需要的人士提供方便舒適的購物途徑。

## ★中心行政訓練★

中心為有興趣接受辦公室工作訓練的學員安排接待處訓練、內部文件傳送、文書處理及電腦打字等工作訓練。為加強學員的訓練須要，中心近年推出「展毅電台」廣播訓練，讓學員一同籌備每日的廣播內容，為中心學員帶來生活資訊。此外，職員亦會鼓勵廣播訓練的學員在中心大型活動中擔任司儀，讓他們建立自信及發揮所長。

中心亦時刻把握與商界及地區團體合作的機遇，為學員開拓職業康復訓練的機會。學員的訓練亦加入商業的運作方式，包括：輪班及超時工作制度等，讓學員可以更真實地適應公開就業的要求。

為鼓勵殘疾人士出席和參與職業康復訓練活動，社會福利署會發放獎勵金予出席的學員。此外，學員於中心進行的工作訓練亦能賺取訓練津貼，在2018-2019年度，中心的總收入約為港幣三百一十二萬元；撇除營運開支項目，中心向學員發放的訓練津貼(不包括獎勵金)，約為港幣一百五十三萬元，中心更會發放額外的年終獎勵金給表現卓越的學員。



為了應對殘疾人士的老齡化情況，中心自2015年起開始推行職業康復延展計劃，為年老或工作能力下降的學員提供合適的服務，協助他們在熟悉的環境中，繼續接受維持工作能力的活動和護理服務。在2018年11月，服務名額已增至15人，為加強學員對這計劃的認識，中心早前特別舉行計劃的提名比賽，讓全體學員投票選出「銀齡組」作為計劃的名稱，以加強學員參與銀齡組的興趣和歸屬感，銀齡組的學員現時可參與消閒及社區認識的小組活動和成人教育資助計劃課程，以擴闊生活體驗。

為了迎合學員的日常生活所需，中心為有需要的學員制定個人訓練計劃，以提升他們的社交及獨立生活技能。此外，中心透過成人教育資助計劃2018/19舉辦了基礎中文、情緒管理、性教育及財務管理共4個課程，以協助學員提升生活及公開就業的能力。為推動傷健共融，中心積極與區內團體合作籌辦不同型式的活動，鼓勵學員參與。中心每年亦會舉行開放日，讓社區人士加深對學員及中心服務的認識。

為提升學員的生活質素，中心會定期舉辦不同類型的康樂及節日慶祝活動，包括參觀香港禮賓府、香港花卉展覽、香港迪士尼樂園、海洋公園、展能運動會、聖誕聯歡會及春茗等。

家人的參與和支持對殘疾人士的康復至為重要，因此，中心會定期邀請家屬參予家長會、舉辦親子聯誼活動及家長日等，以促進中心與家人的溝通及了解，攜手支持學員的康復訓練計劃。





# Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre – The Endeavor

**The** Endeavor has operated for seventeen years since its commencement of operation in March 2002. The Centre continues to provide quality vocational rehabilitation services for people with disabilities with the ultimate goal of enabling them to proceed to supported or open employment as far as possible. As at November 2019, the total capacity of the Centre is 200.

The Centre provides a wide range of centre-based and outreaching work training opportunities for the service users. Various kinds of work skill training, such as cleaning, packaging, laundry, courier, catering, direct sale and clerical support are available to suit the varying abilities and interests of the users.

## ★Packaging★

The majority of the users are being placed in the packaging section as the skills required in assembling and packaging are relatively simple such that the users can readily get job satisfaction when they manage to complete the task. To encourage users participation in the training, specially designed tools and simplified work process are provided to accommodate the limitations arising from their disabilities. Since desk-top production lines are mainly used in packaging, cooperation, communication and emotional control are needed to accomplish the tasks. Thus, packaging training is considered to be the basic training for the newly admitted users to facilitate their adaptation and development of the sense of belonging to the Centre.

## ★Catering★

The catering section provides an average of 250 lunch boxes daily to different service units in Tuen Mun and fabulous afternoon tea sets for the users of the Centre are also prepared. To provide different training opportunities for the users, the section has recently started to render catering service for functions and events.

## ★Laundry and Courier★

The laundry and courier section provides prompt and quality laundry service to elderly homes, hostels and commercial customers. With the confidence in the ability of the users, the customers are willing to support our service and regular laundry training opportunities are secured.

## ★Direct Sale★

Apart from the follow up of the customer's orders and preparation for delivery, a mini retail store is established inside the Centre. Besides the training on order taking, packing and delivery, the users can also receive training on shelf display, stock taking, customer service and cashier service, etc. Moreover, home delivery service is also provided to the elderly in the district to enhance community inclusion.

## ★Office Administration★

Clerical work training at the reception counter and word processing are offered to those users who have interest in office operation tasks. With the launching of “The Endeavor Radio” broadcast training, users are being involved in the preparation of the daily broadcast for the Centre. Master of ceremony training is also provided to the broadcast presenters to enhance their confidence to participate in the Centre's mass programs.





Last but not least, the Centre will continue to collaborate with the business sectors and local networks to solicit training opportunities for our users. To provide a simulated work environment for the users and prepare them for open employment, commercial practice is adopted. The users are required to have shift duty, work overtime and / or during weekends when needs arises.

To encourage people with disabilities to participate in vocational training, incentive payment is given to users. Moreover, the users also received training allowance derived from the work training. In the 2019, the Centre's business volume was around HK\$3,107,000, and the net training allowance, excluding incentive payment granted to users, was about \$1,531,000. On top of the incentive payment and training allowance, bonus is also be disseminated to users with outstanding performance.

The Centre started to launch the Work Extension Programme since 2015 to address the extra service needs arose from aging or deterioration in work abilities of the users. Through this arrangement, aged users can enjoy a continuation of care and training in a familiar environment. In November 2018, the programme capacity has increased to 15 to address the increasing no. of aged users. In order to raise the awareness of the programme, a naming activity was organized and "Silver Age Group" was selected as the name of the programme. Members of the Silver Age Group can participate in social activities and the Adult Education Training Courses to enhance their daily living skills.



To optimize the training rendered to our users, individual training plans were implemented to enhance their social and independent living skills. Moreover, with the support from the Adult Education Subvention Scheme, four training courses, namely Basic Chinese Language, Emotional Control, Sex Education and Money Management were organized in 2018-2019. To enhance social integration and inclusion, the Centre also collaborates with local NGOs to organize activities and programs to facilitate interaction between the public and the users. Centre Open Day is held annually to enhance the public awareness and understanding of our services.

To enrich the social life of the users, various social and recreational activities and festival celebrations such as visits to the Government House, Hong Kong Flower Show, Hong Kong Disneyland, Ocean Park, Sports Day, Christmas Party and Spring Lunch were organized.

Family participation and support played an essential role in the rehabilitation of people with disabilities. To keep family members closely informed of the progress of the users, regular parent meeting, activities and parent day were conducted. These activities serves as a means for mutual communication and coordination, such that the family members and the Centre can join together to assist the users in their rehabilitation.





## 義務工作管理培訓

為配合本會義工服務的發展，本會於2019年8月6日下午於香港復康會社區復康網絡舉辦「義務工作培訓課程-介紹社職義工管理系統」，邀請社職機構關係總監作講者，共有17位同工出席。期望透過是次培訓，讓同事認識社職的義工管理系統，以配合本會義工服務的發展。



## 香港賽馬會同事探訪本會

香港賽馬會慈善信託基金三位同事於2019年8月13日下午探訪本會，了解本會「復康科技資源站」的服務情況，並參觀中心內的儀器製作工場及使用者應用復康軟件的情況，同時與同工商討未來的資助及發展動向。在此再次感謝香港賽馬會慈善信託基金多年來對本會服務的支持！



## 附送「無線訊息攔截卡套」(RFID Blocking Sleeve)

為感謝曾慷慨捐助本會的善長及答謝各會員及義工，隨今期刊物附送由本會特別設計的無線訊息攔截卡套，可用作保護新智能身份証資料之用，小小禮物，聊表謝意！

### *Souvenir for donors, members and volunteers*

To express our gratitude for all our donors, members and volunteers for their continuous support to our Association, a specially designed RFID blocking sleeve for the protection of ID card information is attached. Hope the souvenir is of use to you!





# New Product Express 新產品速遞

## 上門度身訂製服務：

服務最近為一位有長期病患的女士度身訂製開門器，透過3D打印生產技術為她製作出十分準確的成品，更可利用這項技術作小批量的生產。此服務由上門度尺至構思設計及製作以一條龍式處理，為服務使用者提供一站式的服務，以幫助他們解決生活上遇到的困難及提升生活質素。

## Out-reaching tailor-made rehabilitation aid production service:

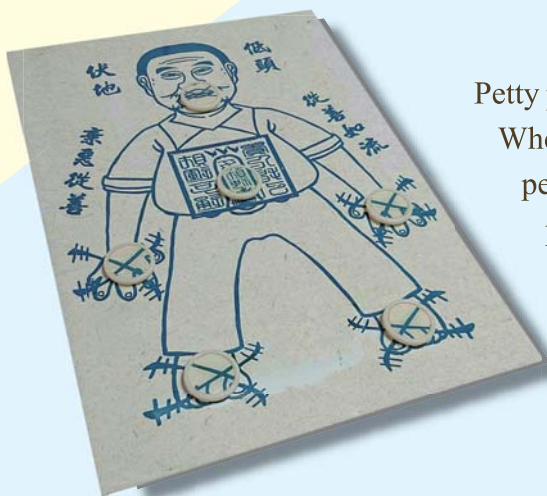
The service recently used 3D printing technology to fabricate a tailored made door opener for a service user with chronic illness. The technology can produce very accurate as well as small batch products. A one stop service ranging from assessment to design and production is provided. The availability of this service can help to solve the problems encountered by the users in their daily living and enhance their quality of life.



## 2019年新產品發展

## 打小人遊戲套件

打小人是香港的地道文化活動；當你感覺諸事不順，小人纏身時就可以藉打小人活動來祈求萬事大吉及遠離小人。服務把這個傳統地道文化活動電子化變為電腦遊戲，以訓練使用者的反應時間，適合長者使用。遊戲當中包含有打小人時的各種傳統紙品圖案及神怪故事情節，遊戲玩家需要按圖像提示用小拖鞋不斷拍打實體按鍵上的不同位置。完成遊戲時黃色老虎會突然出現並告知使用者成績。



## Petty Person Beating Training Package

Petty person beating is a popular authentic cultural activity in Hong Kong. When people feel that things are not going smoothly, they can perform petty person beating to implore good luck and to stay away from the petty person. This traditional cultural event is now being converted into a computer game. The game consists of various paper offerings and monster story plots. The players have to use a slipper to continuously tap different parts of the petty person. When the game is finished, a yellow tiger will appear and report the no. of taps made within the set time.

如對上述儀器有任何查詢，歡迎致電2776 8569與本會職業治療師聯絡。

For enquiry, please feel free to contact our occupational therapist at 2776 8569



## 義工派發曲奇

服務隊獲「茅山真心教莊法雄體育會」的善長送贈七十盒低糖曲奇，並於2019年4月18日由4位義工親自送贈予服務使用者。長者收到曲奇都十分高興，並感謝善長及義工的心意。



## 生日慶祝活動

為了讓所有服務使用者有機會慶祝生辰，服務隊分別舉辦了生日旅行及送贈生日禮包活動

### 生日旅行

服務隊於2019年6月舉行生日會，邀請了4-6月份生日的服務使用者及照顧者參加生日旅行，為各壽星慶祝之餘，也鼓勵他們(特別是較體弱的長者)多外出接觸社區及自然環境。是次旅行的地點是雲泉仙館，活動內容包括午膳素宴、園景觀賞，參加者享受閒適漫步，亦興緻勃勃地在小市集購買傳統小吃，活動過程氣氛輕鬆自在，大家對活動均表示滿意。



### 生日禮包

未有出席生日旅行的壽星，服務隊已於其生日月份送上生日禮物——生果禮包作為一點心意。



### 橫頭磡每月生果

今年服務繼續為橫頭磡區的膳食服務使用者提供每月一次特別生果，不同類型的生果能給予長者新鮮感及豐富的營養，長者收到生果時均十分開心。



### 節日加餸展關懷活動

服務隊獲「蘋果日報慈善基金」及善長贊助，於2019年9月12日為所有膳食服務使用者提供中秋節日加餸，服務隊訂購了“冬菇鴨掌花膠瑤柱瓜脯伴生菜”以及時果給長者們享用，共慶佳節。很多長者對加餸均稱“好味”，感謝服務隊的安排，亦期待下次加餸活動。



中秋節日慶祝

今年中秋節服務隊獲善長捐贈月餅，並於2019年9月12日當天連同本會贊助的生果禮包送贈給所有服務使用者，送贈過程十分順利。





# 殘疾人士職前基礎證書(兼讀制)

服務單位在2019年6月和8月，分別開辦了兩班與僱員再培訓局合辦之殘疾人士職前基礎證書(兼讀制)課程，各有4位服務使用者入讀，兩班合共有7位服務使用者完成課程及獲得由僱員再培訓局發出的課程證書。課程教授求職技巧和個人素養，希望能藉著課程提升服務使用者的求職知識和能力、了解勞工法例、處理工作壓力及與人溝通等技巧。總體而言，8位服務使用者均滿意課程。



## 「輕輕鬆鬆·相聚一刻」小組



服務於2019年9月16日及10月14日晚上，舉辦了兩節以減壓為主題的小組--「輕輕鬆鬆·相聚一刻」小組，目的是透過不同方法幫助組員舒緩壓力，從而提升身心靈健康。是次小組邀請了為註冊社工的義工何凱怡姑娘帶領，內容包括靜觀、製作心靈樽及繪畫禪繞畫，在過程中組員都感到既專注又放鬆，達致鎮定情緒、釋放壓力的效果。組員對自己親手製作的作品都感到滿意及開心，亦期望將來能有機會再參加同類型的小組。



## 2019年「知多一點點」精神科藥物諮詢日

2019年「知多一點點」精神科藥物諮詢日已於9月20日(五)順利完成。是次活動由精神科護士義工李德仁先生提供一對一藥物諮詢服務，希望透過他的專業知識和細心講解，讓學員更清楚了解他們正服用的藥物所帶來的成效和影響。當天共有3位服務使用者出席，過程中大家都踴躍向義工發問，並於會面後表示滿意是次活動，認為義工的專業知識大大增加了他們對自己所服藥物的了解。同時，義工亦反映滿意活動的安排，並樂意在日後繼續提供相關的協助。

當天共有3位服務使用者出席，過程中大家都踴躍向義工發問，並於會面後表示滿意是次活動，認為義工的專業知識大大增加了他們對自己所服藥物的了解。同時，義工亦反映滿意活動的安排，並樂意在日後繼續提供相關的協助。





## 6月-展毅情緒大富翁

實習社工於6月至7月舉辦了「展毅情緒大富翁」小組，透過不同的小組遊戲，讓8位學員在小組活動中認識自己的情緒，並在愉快的環境下學習



各種情緒管理技巧，從而成為能夠掌管自己情緒的主人翁。

## 7月-洗出新味道

「雙手望落乾淨，其實暗藏邋邋！」，為了加強學員的衛生意識及明白正確洗手的步驟，實習社工於7月8日舉行了「洗出新味道」活動，讓學員透過製作



壽司的過程，了解清潔衛生對健康的重要，以及如何正確清潔雙手，避免「病從口入」。

## 7月-走在富泰邨

中心於7月10日舉行了「走在富泰邨」的戶外任務活動，實習社工在屋邨不同位置設計了多項團體任務，讓學員分組在富泰邨內尋找各個任務地點，並合作完成任務。透過活動讓學員在歡樂而緊張的氣氛中認識屋邨內不同設施，增加他們接觸社區的機會，同時亦讓學員學習與隊友合作的技巧，增加彼此的認識，實在是個一舉多得的活動！



## 7月-銀齡組 - 和諧最緊要

藝術從來無界限，任何年齡、種族、國籍、能力的人士都有平等機會去接觸和享受藝術創作帶來的樂趣。過往有不少學員對繪畫有濃厚的興趣，中心於7月2日舉辦了「和諧最緊要」活動，與一眾銀齡組學員體驗現時十分流行的和諧粉彩，活動以柔和的粉彩藝術，用簡單而獨特的手指繪畫技巧，讓學員在輕鬆的環境下自由發揮自己的創意，每位學員最後都興奮地拿著自己的作品，向其他人介紹自己的創作意念。







學員每日的工作訓練都需要按照職員的指示及與其他人合作才可完成有關內容，為了提高學員對紀律及團隊精神的意識，中心舉辦了「展毅舞獅訓練小組」。為了讓每位「舞獅師父」都能全情投入該小組，特別舉行「開獅

禮」儀式，藉此讓學員更了解舞獅的文化。雖然他們只是第一次接觸舞獅，但舞起來都「有板有眼」！在十節的訓練中，每位學員都開始意識到合作及聽從指示的重要性，期望各位學員學有所成，在春茗時為大家帶來耳目一新的表演。



## 8月~9月-做出真月餅，方為大師傅

為了帶給學員一個特別的中秋節，讓他們感受中秋節的歡樂氣氛，中心於8月至9月期間，特別開辦了6次「做出真月餅，方為大師傅」活動，讓學員由搓面粉開始，體驗親手製作傳統月餅的整個過程。每位學員都功架十足，化身為展毅月餅師，挑戰不同的烹調步驟。在月餅出爐一刻，瞬間香氣撲鼻，讓在場每人都垂涎欲滴、回味無窮！



## 9月-花好月圓賀中秋

中心於9月10日舉辦了「花好月圓賀中秋活動」，與一眾學員歡度中秋節，感受人月兩團圓的歡樂氣氛！慶祝活動包括電影欣賞、猜燈謎、集體遊戲及認識月餅的由來，每位學員當天都開心得把笑容掛在嘴邊。此外，更有中心廚師親自準備豐富美味的到會美食，讓一眾學員大飽口福。最後，更以中心特製的人名Bingo抽獎遊戲作結，讓一眾學員在歡笑聲中滿載而歸。





## ● 智能手機班(Android) ●

中心於4月及6月先後開辦了兩個(初班及進階班)每個為期四堂的手機班，初班教授長者一些基本使用智能手機的知識，而進階班則是讓長者學習下載及使用一些流動程式，如：巴士路線、地下鐵路、開飯喇及網上購物等。各參加者均表示學到的知識很有用，能在日常生活中‘活學活用’。



## ● 健康十段錦 ●



由2019年5至9月期間分別舉辦了兩個『健康十段錦』課程，透過運動讓長者鍛鍊平衡力及增強手腳的活動能力。參加者表示持續練習能保持關節的靈活性，而到中心與其他老友記一起學習更能提升興趣及動力。

2019年5至7月期間，分別開辦了兩個『懷舊芝麻卷製作』及一個『美味钵仔糕』小食製作課程，合共有23位長者參加。參加者對於這些懷舊小食製作特別有興趣，表現投入。各參加者除了可在課堂上品嚐製作成果外，也可將製成品取回家中，與家人分享。

### ● 懷舊小食製作 ●



### ● 西式小食製作 ●

中心也於6月至9月期間開辦了五個西式小食製作班，包括：芝士蛋糕製作、藍莓芝士蛋糕製作、芒果椰汁千層糕製作、木糠布甸製作及香橙慕斯製作等，有部份長者更是第一次學習製作西式小食，對自己能輕易的完



成作品更表現開心。而在學習香橙慕斯製作過程中，更由義工教授參加者製作裝飾擺設，讓製成品‘食得又睇得’。



# 通訊與你 EMV Newsletter for You

- ☐ 本人希望加入貴會成為義工 I want to join your Association as volunteer.
- ☐ 本人願意捐助支持貴會工作 I wish to donate for supporting your Association
- ☐ 支票（抬頭請寫「EMV」）Cheque (payable to "EMV")
- ☐ 直接捐入本會戶口 Deposit to our account

香港上海滙豐銀行181-7-028986 Hong Kong Bank 181-7-028986

請把入數紙連同此回條傳真或寄回本會 Please send the bank receipt with filled form by mail / fax

- ☐ 本人欲收取電子版通訊錄 I wish to get the e-newsletter
- ☐ 本人不欲再收到貴刊物 I do not want to receive the newsletter
- ☐ 本人欲更改 / 更新個人資料 I wish to change / update my personal particulars  
(請填寫新更改/更新資料即可 Please fill in the new information)

姓名 Name (Mr/Ms.) : \_\_\_\_\_ 編號 No. : \_\_\_\_\_ (按地址標籤)

聯絡電話 Tel. no. \_\_\_\_\_ 電郵 Email : \_\_\_\_\_

地址 Address : \_\_\_\_\_

附註 : \_\_\_\_\_

本會是一間根據〈公司條例〉成立的擔保有限公司，並屬香港〈稅務條例〉第88條下獲豁免繳稅的慈善團體，所有捐款予本會均獲發免稅收據。

EMV is incorporated as a company limited by guarantee under the Companies Ordinance & a tax-exempt charity under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance. All donations are tax deductible.

請將填妥回條郵寄(九龍石硤尾村44座平台207-212室)或傳真(號碼：2788 1194)

本會Please return this form by post or fax

## 機構簡介及使命

### 機構簡介

工程及醫療義務工作協會成立於一九八二年，為一註冊非牟利機構，由來自工程、醫療、輔助醫療及其他界別的專業人士所組成。目的是透過各類專業服務，增強殘疾人士及長者的獨立生活能力及提升生活質素。現時提供的服務包括輔助儀器製作、電腦復康服務、職業復康服務、社區復康服務、長者服務及社會企業。

### 機構使命

結合社會資源，倡導及促進工程及醫療義務工作，以增強殘疾人士及長者的獨立生活能力，並提昇他們生活質素

具體目標：

- 推廣專業人士參與義務工作，為殘疾、長者及相關人士提供服務
- 緊隨社會及科技發展，創新及持續優化服務
- 發展嶄新的服務內涵及模式

### Mission

To advocate and spearhead engineering and medical volunteering services and to integrate other social resources to enhance the independent living and quality of life for people with disabilities and the elderly.

Specific Targets:

- to popularize the participation of professionals in volunteering works for the provision of services for people with disabilities, elderly and related people;
- to introduce new and improve existing services in step with social and technological developments;
- to develop innovative service substance and delivery means.